

代观众同理心的亲近，除了因为剧本主题具有普世性、对人性的发掘极为深刻之外，更重要的是因为伊丽莎白时期的戏剧表演美学系统十分开放，因此，莎士比亚的剧本虽然盛载着这独特的戏剧程式，但每代每位导演几乎都能在这系统之内找到空间，加入创作者当下的“感触结构”，与剧本内部的传统因子进行互动，碰激出奇异的艺术火花。^①根据《罗密欧与朱丽叶》的悲剧故事改编的电影题材数不胜数，既传承了经典也发挥了创新，更是实现了全球性的传播策略。尤其是奥斯卡获奖电影改编的《恋爱中的莎士比亚》，很多台词都是古英语，相当于中国的古文，但是现代观众看起来完全能进入并能获得美好感受。如今“中国戏曲海外传播工程”图书已经刚刚出版9本，收录了包括京剧《白蛇传》、《秦香莲》，越剧《梁山伯与祝英台》，昆曲《西厢记》以及河北梆子《钟馗嫁妹》等多个剧种的多部经典剧目。每本书几乎都是以剧本为中心的原创作，没有拘泥于直译，只是传达出中国文化精神即可。这种翻译的模式为戏曲的海外传播带来了提示，为传统艺术与新兴媒介的融合如何在平衡中良好发展带来启示。

（责任编辑：杨建）

注释：

- ①施旭升.戏剧原理【M】.北京：中国传媒大学出版社，2006：339
- ②马少波.中国京剧史 中卷【M】.北京：中国戏剧出版社，1998：769
- ③资料散见于 梅兰芳.我的电影生活【M】.北京：中国电影出版社，1984
- ④杨燕.电视戏曲史纲——呼唤涅槃的火凤凰.北京：中国广播电视出版社，2000：4
- ⑤李明海.中外电视史纲要【M】.重庆：西南师范大学出版社，2007：189
- ⑥Stuart Hall. The Local and the Global: Culture, Globalization and Ethnicity [C].Minneapolis: University of Minnesota Press,1997:27
- ⑦陈建森.戏曲与娱乐【M】.上海：上海人民出版社，2001：27
- ⑧http://news.xinhuanet.com/ent/2013-08/21/c_125211225.htm
- ⑨<http://www.eyann.com/article.asp?id=278>
- ⑩栾轶玖，李从军.新媒体新论【M】.北京：人民出版社，2012
- ⑪蔡尚伟.影视传播与大众文化【M】.四川：四川大学出版社，2005：31
- ⑫杨慧仪.剧院与银幕——20世纪早期京剧两种新的“感触结构”【J】文艺研究2010（02）：73

湖南长沙马王堆汉墓发掘是上个世纪中国的重大考古发掘之一。其中墓主人辛追保存完好的汉代古尸，更是令世界震惊。然于文字史籍记载的辛追的材料很少，要借她创作出一部以之为主要人物的成熟戏剧作品，不是一件容易的事。有人也许会说，没有过多的历史记载的束缚，可以更自由地发挥想象。但是艺术的真实不是可以轻易营构得好的，更何况有文物，有人物的历史身份与历史背景的束缚在。由黄维若先生编剧的新编京剧《辛追》，没有让观众失望，故事创意新颖，情节跌宕起伏，主题厚重深邃，给我们立起了汉代楚地文化中，南国美人、硕人的辛追形象。

艺术创作主要是艺术形象创作，戏剧不能偏离写人，没有有血有肉，深入到灵魂内里的人物塑造，不把鲜活、有生命力的、有性格的人物形象立在了舞台上，是无法让观众产生共鸣，产生艺术感染力的。黄维若把京剧《辛追》定位成一出“个人史诗剧”，积极地寻求与塑造辛追具有广泛传播价值的精神内里。他说，“本剧写她大约从十五、六岁至三十四岁左右，（大约公元前198年至公元前179年）。大体上分三个阶段，即辛追的少女阶段，辛追作为利苍妻子的阶段，辛追作为利穉寡母的阶段。三个阶段呈现了她作为人物的演进历程。她场场有戏，别的人物随着她的戏剧需要进来或者离去，其情节是多年逐渐展开的生活过程与性格成长。这样的戏叫做“个人史诗剧”，布莱希特《加俐略传》，易卜生的《培尔·金特》都是这样的戏路子。“个人史诗剧”大体上讲，其超级一号人物的戏份，相当于其他所有人物戏份的总和。”（《关于辛追的创作》，《艺海·剧本创作》2015.21）

该剧的情节以少女辛追与利苍的美丽邂逅开始。五月初五端午节，长沙国街市熙攘热闹，汉初人民在经历战争创伤后，民生艰难，国力未盛，朝廷的休养生息政策下，正处于恢复期的百姓看到了希望。辛追一家人也对美好生活充满了憧憬。长沙国丞相利苍微服私访，看到门前美丽的丝绉，走进辛追家中。文质彬彬的利苍稳重大方，其异于常人的气度与风采，让情窦初开的辛追为之怦然心动。而青春美丽的辛追，机灵、贤淑、端庄，让年龄大她很多的利苍也心动而不能忘怀。接触虽然短暂，但相逢却平添了两人几多惆怅与失落。

一年后，九江王英布谋反，战争爆发，百姓家破人亡，颠沛流离。辛追逃难中再遇利苍，利

描形聚魂塑湘兰

——评新编京剧《辛追》

■ 陆梨青 北方昆曲剧院

〔摘要〕对京剧新编历史剧《辛追》的评论。

〔关键词〕湖南 京剧 新编历史剧 辛追

苍解救了这个他深深刻在脑海中的姑娘。辛追此刻再不需要惆怅与追念的失落了,她勇敢打开自己的心扉,她爱上了利苍,且表露出了心愿。即便利苍顾及年龄差距而有点退缩,辛追也还是勇敢地追求爱情,没有留下人生遗憾。初为人妻的辛追沐浴在爱与温暖中,她多么渴望生活可以永远如此静好,但是恶总生于人之未察,居心叵测的越早就垂涎于青春美丽的辛追,但是辛追对他是视而不见的。越这个小人,心不得遂,阴谋随之。他诬陷上司利苍,让利苍被免职了。当战乱再起时,辛追面对越的诱惑,坚拒斥责,唱出了“我与他共患难心甘情愿,你不过是真小人臭烂泥尘。”的决绝之辞,振聋发聩。辛追心甘情愿追随夫君利苍,同甘苦共命运,展现了她坚贞不屈的女性形象。利苍的离世,让辛追痛彻心扉。幼小的儿子的参军又让这位母亲揪心牵挂,心悬胆怕。但是辛追是坚韧的、坚忍的。寡居的妻子、征人的母亲不是小儿女情怀,编剧把肝肠寸断的爱和大义坚忍的糅合,将辛追的心灵状态展现得淋漓尽致。

生活、变故、时代让辛追成长,她的爱,她的痛,她的仁,她的慈已经不是囿于小家,而是推而广之为百姓、为苍生、为朝廷、为天下的大爱与大愿。她继承了夫君利苍的遗志,反战争,争和平,倡厚生,在关怀儿子的同时,把利苍遗著《平南越策》献给朝廷,以图熄战火求和平。朝廷采纳利苍的策略,改变措施,改偏纠错,越得到了惩处,战乱结束,和平终归。辛追的儿子利豸继承了父亲的爵位,辛追也得以施仁爱于百姓,倡生产技艺于长沙国。

《辛追》是一个女人的生命史,一个奇女子的成长史,而这又是放在历史时代大背景里塑造的辛追的传奇成长史,她关联历史,关联政治,关联人伦,关联人性,关联人的大存在价值。黄维若在《关于辛追的创作》中说,“她大致生活在前 215 年至前 165 年左右,她从懂事时起到亡故,是西汉最早期的四、五十年。这几十年,从汉高祖刘邦开始,是大乱初定,叛乱纷杂,经济破产,人烟稀少的社会状态,到汉文帝、汉景帝所谓的文景之治,天下太平,经济有了很好的发展。”(《艺海·剧本创作》2015.21)真实的历史背景与虚构的辛追人生经历结合在一起,编剧既要写出一段引人关注的传奇故事,又要塑造出一个圆形人物形象把故事、形象和主题思想紧密联系在一起,圆融整合,才能达到艺术的完整,才能形成艺术的感染力。黄维若先生实现了他的艺术构想,达到了艺术塑造的目的。坚贞不屈、慈爱悲悯、大义仁德的辛追是上古中国女性美好品质的集大成者,是中华传统人格魅力的形象凝聚。这个形象的塑造与展现,对当下是具有现实启迪与潜移默化的教化作用的。

该剧的二度创作秉承剧本,把握准确,呈现精彩。在深入了解剧本,了解人物,领悟剧本的主题立意上,比较完美地完成了艺术职责,达到了艺术再度创作的目的。导演对人物和故事以及节奏的处理上,立足于剧本提供的特定历史文化背景下人的情感,以诗化的导演语汇来诠释故事。在表演上精彩不断,可圈可点。人物造型、舞美布景、大小道具以出土文物为依托,把马王堆出土的汉代精美的文物还原,在戏剧的场景与情境中自然呈现,无疑很好地展示了历史时代的文明辉煌,地域文化的厚重与多样。但是这些又不是简单地堆砌,是符合彰显主题与剧情需要以及人物塑造需要的运用。全剧的编腔以及音乐作曲的创作是有北京京剧院的著名作曲家朱邵玉老师完成的。编腔上用皮黄腔体为主,并融入了昆曲等,坚持了京剧姓“京”的主体,又为加强历史厚重感以及人物塑造需要丰富了艺术性。音乐的处理以汉代的上古风格为主,并加进一些湖湘特色的风格,让此剧更有时代性与地域性。灯光设计是来自中戏的胡耀辉老师的手笔。灯光语言从全剧风格样式和人物情感出发,非常圆融、完美地与其他艺术部门的创作相得益彰。

京剧在湖南是一个外来剧种,湖南省京剧保护传承中心创排的新编京剧《辛追》能取得这样的艺术效果和艺术成就是难能可贵的,在继续打磨的基础上,《辛追》一定能成为其保留剧目,成为传播湖湘文化的经典剧目。

(责任编辑:蒋吟玉)